Lista de abreviaturas

AGA: Archivo General de la Administración
BNE: Biblioteca Nacional de España
CDA: Análisis Crítico del Discurso (*Critical Discourse Analysis*)
CEDA: Confederación Española de Derechas Autónomas
CEE: Comunidad Económica Europea
EE.UU.: Estados Unidos (USA)
ETA: País Vasco y Libertad (*Euskadi Ta Askatasuna*)
EXPO: Exposición Universal
FAMU: Facultad de Cine de la Academia de Bellas Artes (*Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění*)
HSTD: Administración General de la Supervisión de Prensa (*Hlavní správa tiskového dohledu*)
IBBY: Asociación Internacional del Libro Infantil
JAMU: Academia de Bellas Artes de Janáček (*Janáčkova akademie múzických umění*)
KSČ: Partido Comunista Checoslovaco (*Komunistická strana Československa*)
OTAN: Organización del Tratado del Atlántico Norte
PSOE: Partido Socialista Obrero Español
TRACE: Traducciones Censuradas
UCD: Unión de Centro Democrático
UE: Unión Europea
UK: Universidad Carolina de Praga (*Univerzita Karlova v Praze*)
ULE: Universidad de León
ÚPS: Administración Central de Publicaciones (*Ústřední publikační správa*)
UPV/EHU: Universidad del País Vasco
URSS: Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas
ÚTI: Oficina para la Prensa e Información (*Úřad pro tisk a informaci*)
UVA: Universidad de Valladolid

Lista de tablas y figuras

Tabla n.º 1: Terminología de traducciones indirectas, p. 49.
Tabla n.º 2: Literatura checa traducida al español entre 1900-2015 (según el género y texto de partida), p. 85.
Tabla n.º 3: Literatura checa traducida al español entre 1900-2015 (según las décadas), p. 86.

Figura n.º 1: Proceso de las traducciones indirectas (Popovič 1983: 230), p. 41.
Figura n.º 2: Traducciones indirectas, p. 51.
Figura n.º 3: Desviaciones de expresión (Popovič 1983: 204), p. 76.
Figura n.º 4: Literatura checa traducida al español entre 1900-2015 (según el lenguaje mediador), p. 85.